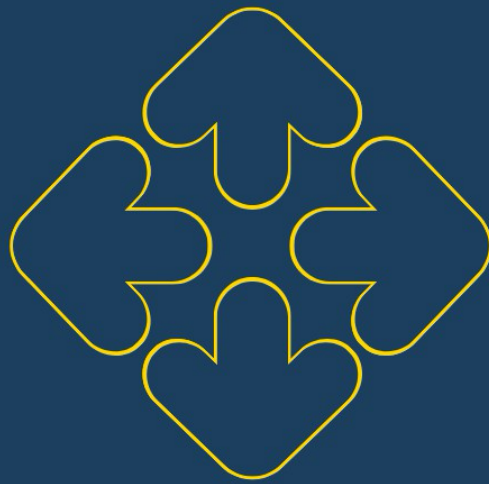


DSMS

GMBH



INTERNATIONAL CHAMBER
OF COMMERCE
NON-CIRCUMVENTION,
NON-DISCLOSURE & WORKING
AGREEMENT (NCNDA)

ОСКІЛЬКИ ОСОБИ, ЩО ПІДПИСАЛИСЯ НИЖЧЕ, БАЖАЮТЬ УКЛАСТИ ЦЮ УГОДУ З МЕТОЮ ВИЗНАЧЕННЯ ПЕВНИХ ПАРАМЕТРІВ МАЙБУТНІХ ЮРИДИЧНИХ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ, ЗОБОВ'ЯЗУЮТЬСЯ ЗБЕРІГАТИ КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ЩОДО СВОЇХ ДЖЕРЕЛ І КОНТАКТІВ. ЦЕЙ ОБОВ'ЯЗОК ВІДПОВІДАЄ ПРАВИЛАМ МІЖНАРОДНОЇ ТОРГОВОЇ ПАЛАТИ.

ОСКІЛЬКИ ОСОБИ, ЩО ПІДПИСАЛИСЯ НИЖЧЕ, БАЖАЮТЬ ВСТУПИТИ В РОБОЧІ ДІЛОВІ ВІДНОСИНИ ДЛЯ ВЗАЄМНОЇ ТА СПІЛЬНОЇ ВИГОДИ СТОРІН, ВКЛЮЧАЮЧИ ЇХ АФІЛІЙОВАНІ ОСОБИ, ДОЧІРНІ КОМПАНІЇ, АКЦІОНЕРІВ, ПАРТНЕРІВ, СПІЛЬНІ ПІДПРИЄМСТВА, ТОРГОВИХ ПАРТНЕРІВ ТА ІНШІ АСОЦІЙОВАНІ ОРГАНІЗАЦІЇ (НАДАЛІ ІМЕНУЮТЬСЯ "АФІЛІЙОВАНІ ОСОБИ").

ТАКИМ ЧИНОМ, БЕРУЧИ ДО УВАГИ ВЗАЄМНІ ОБІЦЯНКИ, ЗАЯВИ ТА ЗОБОВ'ЯЗАННЯ, ВИКЛАДЕНІ В ЦЬОМУ ДОКУМЕНТІ, А ТАКОЖ ІНШІ ВАЖЛИВІ ТА ЦІННІ МІРКУВАННЯ, ОТРИМАННЯ ЯКИХ ВИЗНАЄТЬСЯ ЦИМ ДОКУМЕНТОМ, СТОРОНИ ПОГОЛДЖУЮТЬСЯ З НАСТУПИМЕ:

1. УМОВИ ТА ПОЛОЖЕННЯ

А. СТОРОНИ ЖОДНИМ ЧИНОМ НЕ ВИМАГАТИМУТЬ І НЕ ПРИЙМАТИМУТЬ ЖОДНИХ ДІЛОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ ВІД ДЖЕРЕЛ АБО ЇХНІХ АФІЛІЙОВАНИХ ОСІБ, ДЖЕРЕЛА ЯКИХ БУЛИ НАДАНІ В РАМКАХ ЦІЄЇ УГОДИ, БЕЗ ПРЯМОГО ДОЗВОЛУ СТОРОНИ, ЯКА НАДАЛА ДЖЕРЕЛО, ТА ЇХНІХ АФІЛІЙОВАНИХ ОСІБ,

В. СТОРОНИ ЗБЕРІГАТИМУТЬ ПОВНУ КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ЩОДО ДЖЕРЕЛ ДІЛОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ ОДИН ОДНОГО ТА/АБО ЇХНІХ АФІЛІЙОВАНИХ ОСІБ І РОЗКРИВАТИМУТЬ ТАКІ ДЖЕРЕЛА ДІЛОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ ЛИШЕ ЗАЗНАЧЕНИМ СТОРОНАМ ЗА НАЯВНОСТІ ПИСЬМОВОГО ДОЗВОЛУ СТОРОНИ, ЯКА НАДАЛА ДЖЕРЕЛО ІНФОРМАЦІЇ, А ТАКОЖ

С. СТОРОНИ БАЖАЮТЬ УКЛАСТИ ВЗАЄМОВИГІДНУ УГОДУ І В МІРУ СВОЇХ МОЖЛИВОСТЕЙ ГАРАНТУЮТЬ ІНШІЙ СТОРОНІ, ЩО ВСІ ВСТАНОВЛЕНІ ПРАВИЛА ПРОВЕДЕННЯ ТРАНЗАКЦІЙ НЕ БУДУТЬ ПОРУШЕНІ.

Д. СТОРОНИ НЕ БУДУТЬ РОЗГОЛОШУВАТИ **ІМЕНА, АДРЕСИ, АДРЕСИ ЕЛЕКТРОННОЇ ПОШТИ, НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ, ТЕЛЕФАКСІВ АБО ТЕЛЕКСІВ** НІКОМУ З КОНТАКТНИХ ОСІБ ЖОДНОЇ З СТОРІН, КРІМ БІЗНЕС-ПАРТНЕРІВ, ПОВ'ЯЗАНИХ З ЦІЄЮ УГОДОЮ, А ТАКОЖ ЩО КОЖЕН З НИХ ВИЗНАЄ ТАКУ ІНФОРМАЦІЮ ВИКЛЮЧНОЮ ВЛАСНІСТЮ ВІДПОВІДНИХ СТОРІН.

Е. ОБИДВІ СТОРОНИ ПОГОДЖУЮТЬСЯ, ЩО ВОНИ НЕ БУДУТЬ ВСТУПАТИ В БУДЬ-ЯКІ ПРЯМІ ПЕРЕГОВОРИ АБО ТРАНЗАКЦІЇ З ТАКИМИ КОНТАКТАМИ, ВИЯВЛЕНИМИ ІНШОЮ СТОРОНОЮ - ВІДМІТКИ ДАТИ І ЧАСУ БУДУТЬ ВИКОРИСТОВУВАТИСЯ ДЛЯ ВСТАНОВЛЕННЯ ПОХОДЖЕННЯ І ЧАСУ ТАКОЇ ІНФОРМАЦІЇ, ОСКІЛЬКИ ТАКА ІНФОРМАЦІЯ МОЖЕ ВЖЕ ЗНАХОДИТИСЯ В РУКАХ ІНШОЇ СТОРОНИ.

Ф. ДЛЯ ЦІЛЕЙ ЦІЄЇ УГОДИ НЕ МАЄ ЗНАЧЕННЯ, ЧИ ОТРИМАНА ІНФОРМАЦІЯ ФІЗИЧНОЇ АБО ЮРИДИЧНОЇ ОСОБИ.

Г. У ВИПАДКУ ОБХОДЖЕННЯ ЦІЄЇ УГОДИ ОДНОЮ З СТОРІН, ПРЯМО АБО НЕПРЯМО, ПОСТРАЖДАЛА СТОРОНА МАЄ ПРАВО НА ОТРИМАННЯ ПРАВОВОГО ГРОШОВОГО ШТРАФУ, РІВНОГО МАКСИМАЛЬНІЙ ВАРТОСТІ ПОСЛУГ, ЯКУ ВОНА МОГЛА Б ОТРИМАТИ ВІД ТАКОЇ ОПЕРАЦІЇ, ПЛЮС УСІ ВИТРАТИ, ВКЛЮЧАЮЧИ, АЛЕ НЕ ОБМЕЖУЮЧИСЬ, ВСІМИ ЮРИДИЧНИМИ ВИТРАТАМИ ТА ВИТРАТАМИ, ПОНЕСЕНИМИ ДЛЯ ВІДШКОДУВАННЯ ВТРАЧЕНИХ ДОХОДІВ. ПУНКТИ Д ТА Е ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ ДЛЯ ВСТАНОВЛЕННЯ ФАКТУ ПОРУШЕННЯ.

Н. ЦЯ УГОДА Є ДІЙСНОЮ ДЛЯ ВСІХ ТРАНЗАКЦІЙ МІЖ СТОРОНАМИ І РЕГУЛЮЄТЬСЯ ЧИННИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ **УСІХ КРАЇН СПІВДРУЖНОСТІ, КРАЇН ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ, СУДАМИ США** АБО ШВЕЙЦАРСЬКИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ У ЦЮРІХУ. У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ СПОРІВ ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ АРБІТРАЖНЕ ЗАКОНОДАВСТВО АВСТРІЇ.

I. СТОРОНИ, ЩО ПІДПИСАЛИ ЦЮ УГОДУ, ПРИЙМАЮТЬ ВИБРАНУ ЮРИСДИКЦІЮ ЯК ВИКЛЮЧНЕ МІСЦЕ РОЗГЛЯДУ СПОРІВ. ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ СТАНОВИТЬ **П'ЯТЬ (5) РОКІВ ВІД ОСТАННЬОЇ ДАТИ ПІДПИСАННЯ З МОЖЛИВІСТЮ ПЕРЕУГЛЯДУ УМОВ НА НОВИЙ ТЕРМІН.**

2. ЗГОДА З УМОВАМИ

A. ПІДПИСИ ПІД ЦІЄЮ УГОДОЮ, ОТРИМАНІ ЗА ДОПОМОГОЮ ФАКСУ, ПОШТИ ТА/АБО ЕЛЕКТРОННОЇ ПОШТИ, ВВАЖАЮТЬСЯ ДОГОВОРОМ, ЩО ПІДЛЯГАЄ ВИКОНАННЮ. ЦЯ УГОДА **МАЄ ЮРИДИЧНУ СИЛУ І Є ПРИЙНЯТНОЮ** ДЛЯ ВСІХ ЦІЛЕЙ, ЯКІ МОЖУТЬ БУТИ НЕОБХІДНИМИ ВІДПОВІДНО ДО УМОВ ЦІЄЇ УГОДИ.

B. ВСІ ОСОБИ, ЯКІ ПІДПИСАЛИ ЦЮ УГОДУ, ПІДТВЕРДЖУЮТЬ, ЩО ВОНИ ПРОЧИТАЛИ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНУ УГОДУ І СВОЇМИ ІНІЦІАЛАМИ ТА ПІДПИСАМИ ЗАСВІДЧУЮТЬ, ЩО ВОНИ МАЮТЬ ПОВНЕ ПРАВО ПІДПИСУВАТИ ЦЕЙ ДОКУМЕНТ ВІД ІМЕНІ СТОРОНИ, ВІД ІМЕНІ ЯКОЇ ВОНИ ПОСТАВИЛИ СВІЙ ПІДПИС.

3. ПЕРЕДАЧА ЦІЄЇ УГОДИ

ПЕРЕДАЧА ЦІЄЇ УГОДИ ФАКСОМ АБО ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ Є ЗАКОННОЮ ТА ОБОВ'ЯЗКОВОЮ.

ЕДТ (ПЕРЕДАЧА ЕЛЕКТРОННИХ ДОКУМЕНТІВ) ВВАЖАЮТЬСЯ ДІЙСНИМИ І ПІДЛЯГАЮТЬ ВИКОНАННЮ ЩОДО БУДЬ-ЯКИХ ПОЛОЖЕНЬ ЦИХ УГОД.

БУДЬ-ЯКА СТОРОНА МОЖЕ ВИМАГАТИ ПАПЕРОВУ КОПІЮ БУДЬ-ЯКОГО ДОКУМЕНТА, ЯКИЙ БУВ ПОПЕРЕДНЬО ПЕРЕДАНИЙ ЕЛЕКТРОННИМИ ЗАСОБАМИ, ЗА УМОВИ, ЩО БУДЬ-ЯКИЙ ТАКИЙ ЗАПИТ ЖОДНИМ ЧИНОМ НЕ ЗАТРИМУЄ ВИКОНАННЯ СТОРОНАМИ ЇХНІХ ВІДПОВІДНИХ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ТА ОБОВ'ЯЗКІВ ЗГІДНО З ІНСТРУМЕНТАМИ ЕДТ.

ДО МОМЕНТУ ПЕРЕДАЧІ ДОГОВОРУ В ДРУКОВАНОМУ ВИГЛЯДІ ЕЛЕКТРОННА ВЕРСІЯ ДОГОВОРУ Є АВТЕНТИЧНИМ ДОКУМЕНТОМ.

**"ПРИЙНЯТО ТА ПОГОДЖЕНО БЕЗ ЗМІН
(ЕЛЕКТРОННИЙ ПІДПИС Є ДІЙСНИМ І ПРИЙМАЄТЬСЯ ЯК ВЛАСНОРУЧНИЙ
ПІДПИС)" ЕДТ (ЕЛЕКТРОННА ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТІВ)**

ЕДТ (ПЕРЕДАЧА ЕЛЕКТРОННИХ ДОКУМЕНТІВ) ВВАЖАЮТЬСЯ ДІЙСНИМИ ТА МАЮТЬ ЮРИДИЧНУ СИЛУ ЩОДО БУДЬ-ЯКИХ ПОЛОЖЕНЬ ЦЬОГО ДОГОВОРУ. У ВІДПОВІДНИХ ОБСТАВИНАХ, ЦЯ УГОДА МАЄ:

ВКЛЮЧИТИ ПУБЛІЧНИЙ ЗАКОН США 106-229, "АКТ ПРО ЕЛЕКТРОННІ ПІДПИСИ В ГЛОБАЛЬНІЙ ТА НАЦІОНАЛЬНІЙ ТОРГІВЛІ" АБО ІНШЕ ЗАСТОСОВНЕ ЗАКОНОДАВСТВО, ЩО ВІДПОВІДАЄ ТИПОВОМУ ЗАКОНУ ПРО ЕЛЕКТРОННІ ПІДПИСИ (2001).

1. УГОДА ПРО ЕЛЕКТРОННУ ТОРГІВЛЮ (ECE/TRADE/257, ЖЕНЕВА, ТРАВЕНЬ 2000 Р.), ПРИЙНЯТА ЦЕНТРОМ ООН ЗІ СПРОЩЕННЯ ПРОЦЕДУР ТОРГІВЛІ ТА ЕЛЕКТРОННОГО БІЗНЕСУ (UN/CEFACT).

2. ДОКУМЕНТИ ЕДТ ПОВИННІ ВІДПОВІДАТИ ДИРЕКТИВІ ЄВРОПЕЙСЬКОГО СПІВТОВАРИСТВА №. 95/46/ЕЕС, ДЕ ЦЕ МОЖЕ БУТИ ЗАСТОСОВАНО. БУДЬ-ЯКА СТОРОНА МОЖЕ ВИМАГАТИ ПАПЕРОВУ КОПІЮ БУДЬ-ЯКОГО ДОКУМЕНТА, ЩО БУВ ПОПЕРЕДНЬО ПЕРЕДАНИЙ ЕЛЕКТРОННИМИ ЗАСОБАМИ, ЗА УМОВИ, ОДНАК, ЩО БУДЬ-ЯКИЙ ТАКИЙ ЗАПИТ ЖОДНИМ ЧИНОМ НЕ ЗАТРИМУЄ ВИКОНАННЯ СТОРОНАМИ ЇХНІХ ВІДПОВІДНИХ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ТА ОБОВ'ЯЗКІВ ЗГІДНО З ІНСТРУМЕНТАМИ ЕДТ.

УГОДА ПРО НЕДОПУЩЕННЯ ОБХОДУ, КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ТА СПІВПРАЦЮ (NCNDA)

Сторона 1

ІМ'Я:	Вадим Вдовиченко
Назва компанії:	Danube Shipping Management Service GmbH
Позиція:	ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР
Адреса:	Австрія, А-1020 Відень, Гендельскай 388/832
Номер телефону:	(+43 1) 728 69 34
Номер факсу:	(+43 1) 728 20 76
Адреса електронної пошти:	headoffice@dsms.at
Веб-адреса:	dsms.at
Сьогоднішня дата:	
ПІДПИС & штамп	

УГОДА ПРО НЕДОПУЩЕННЯ ОБХОДУ, КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ТА СПІВПРАЦЮ (NCNDA)
)

Сторона 2

ІМ'Я:	
Назва компанії:	
Позиція:	
Адреса:	
Номер телефону:	
Номер факсу:	
Адреса електронної пошти:	
Веб-адреса:	
Сьогоднішня дата:	
ПІДПИС & ШТАМ П	

